

【目次】

1. 司会 訳①
 2. 日本語原文
 3. 英語訳
 4. 司会 訳②
-

司会 訳①

2020/5/11 Monday morning service

「Ask」 Matthew 7 : 7-12

We will now start Monday Morning Service for May 11th, 2020. Please pray silently.

Please stand to sing hymn 21, number 451, verse 1 and 2.

Please be seated. Today's scripture is from Matthew, chapter 7, verses 7 to 12.

“Ask, and it will be given you; search, and you will find; knock, and the door will be opened for you. For everyone who asks receives, and everyone who searches finds, and for everyone who knocks, the door will be opened. Is there anyone among you who, if your child asks for bread, will give a stone? Or if the child asks for a fish, will give a snake? If you then, who are evil, know how to give good gifts to your children, how much more will your Father in heaven give good things to those who ask him! “In everything do to others as you would have them do to you; for this is the law and the prophets. “

The title of Today's message is “Ask” . The message is given by Rev. Satoshi Mochizuki.

日本語原文

200511 月曜礼拝「求めなさい」マタイ7：7～12

宜野湾にある志真志伝道所の牧師、望月智です。非常勤講師として、短大のキリスト教を担当しています。よろしくお願いします。5月の連休が終わりました。しかし、コロナウイルスの影響で、学校に行くことができません。特に新入生の皆さんは入学式も中止になり、教室での授業を全く行っていません。もう少し、我慢の生活が続くと思います。

世界を見ると明るいニュースもあります。お隣の韓国では、国内での新規感染者が連日一桁にとどまっています。学校も再開され、経済活動も徐々に再開されています。プロ野球も無観客ながら開幕しました。私たちも、希望をもって歩みたいと思います。

今日の聖書は、「求めよ、さらば与えらん」です。「求めなさい、そうすれば与えられる」という言葉を聞いたことがあるでしょう。これは、イエス・キリストの言葉です。

8節には、「誰でも、求める者は受け、探す者は見つけ、門をたたく者には開かれる」とある。「誰でも」といいますが、本当だろうかと思いませんか？

『キング牧師ってどんな人？』という本を紹介します。子ども向けに分かりやすく、マルティン・ルーサー・キング牧師の生涯を説明しています。キング牧師は、“I have a dream”という演説で有名です。それは、こういう内容でした。

「私には夢がある。いつの日か黒人の少年少女たちが、白人の少年少女たちと一緒に兄弟姉妹のように仲良く手を取り合って歩く時がくるでしょう。私にはそのような夢がありません。」

1963年（今から57年前）になされた演説です。当時は、「公民権運動」と呼ばれる黒人に対する差別撤廃を求める運動の時代でした。

当時は、「黒人を差別するな」というと法律違反になる時代でした。キング牧師の夢は、今の私たちには当たり前のことでした。皆さんもご存じのように、アメリカでは黒人のオバマ大統領も誕生しています。

キング牧師は、この夢の実現のために求め続けました。自分のためだけでなく、子や孫の世代のために活動しました。そして、黒人だけでなく多くの白人の協力者も得て、法律や社会制度を変えていきました。

皆さんにお聞きしたいことがあります。本気で求めていますか？ 本気で探していますか？ 本気で門を叩いていますか？

まだまだ、今のような不自由な状態は続きます。授業はオンラインで行われて、提出すべき課題も多い。アルバイトも思うように出来ない。家族の経済状況もよくない。そういう人も多いと思います。

もう一度、私たちが求めていることを考えてみましょう。8節「誰でも、求める者は受け、探す者は見つけ、門をたたく者には開かれる」と今日の聖書は教えています。

今のように厳しい時にこそ、皆さんがこの学校で何を学ぶのか？何を目指しているのか？じっくりと考える時にしたいと思います。

English Translation

Hello, everyone. My name is Satoshi Mochizuki, I am a pastor at Shimashi mission chapel in Ginowan city. I teach OCJC students Christianity as a part-time lecturer. The Golden Week holiday is over, but we still cannot go to the university because of the coronavirus. In addition, the entrance ceremony for freshmen has been cancelled, and we cannot do any classes in the classroom. I think we need to be patient for a little while longer. On the other hand, there is some positive news in the world. For example, South Korea, the number of newly infected people remains in single digits. They have gradually resumed school and economic activities. Furthermore, the professional baseball league has begun, albeit without spectators.

Today's message is "Ask, and it will be given to you." Perhaps, you have heard the phrase before, "Ask, and it will be given to you." It was said by Jesus Christ. In Matthew chapter 7, verse 8, "For everyone who asks receives, and he who seeks finds, and to him who knocks the door will be opened." It is said "For everyone," but people will wonder if it can be true.

Now, I will tell you about a book, the title is "Who was Martin Luther King Jr. ?" As this book explains, Martin Luther King Jr. is famous for the speech, "I have a dream". The content was as follows. He said, "I have a dream that one day right here in Alabama little black boys and black girls will be able to join hands with little white boys and white girls as sisters and brothers."

The speech was given in 1963, 57 years ago. There was a movement called the civil rights movement that campaigned for the elimination of racial discrimination against blacks. In those days, it was illegal to say, “do not racially discriminate against blacks.” We take the Rev. King’s dream for granted now. As you know , there has even been a black U.S. president - Barack Obama.

Rev. King had tried to make his dream come true and he protested not only for himself but also for his children, grand children and all future generations. Blacks , whites , - people of every color made up the civil rights movement and they changed the social system and the law.

I want to ask some questions to you. Are you asking seriously? Are you looking seriously ? Are you knocking the door seriously ? This unusual situation is expected to continue. Online classes will continue - there will be a lot of homework, part time jobs will become scarce and families will find themselves in financial difficulty.

Now let’s think about what we are asking for again. Verse 8 has teaches us, “ For everyone who asks receives, and everyone who searches finds, and for everyone who knocks, the door will be opened. ” This is a hard time for everyone, that’s exactly why we are thinking about why we are studying in school, why we are thinking about what we are aiming for.

Let us pray.

Dear Lord our heavenly Father, thank you for giving me an opportunity to deliver a sermon today. We cannot gather in the chapel now because of Coronavirus, so people attend worship individually online. May students be able to study even in this inconvenient situation. And may all staff and teachers be able to work in this unfamiliar environment. May God guide

them. After the difficulty of the coronavirus has gone, I hope we will be able to meet again on the campus, and we will start classes with joy. With the hope and thanks, we pray in the name of Jesus Christ, Amen.

司会 訳②

This is the end of today's morning service.

This is the third video of Monday morning service posted on the internet.

We have received reports from over 200 students the past two times.

That makes me happy as the teacher in charge of Christianity. We will

deliver another video of the morning service via the internet on May,

18th. Please watch it. Thank you very much.

5/11 望月先生（英訳）